

<p>Приложение к “Соглашение о внесении изменений и дополнений в Учредительный договор Товарищества с ограниченной ответственностью «КАЗАХСТАН ASELSAN ИНЖИНИРИНГ» от 18 апреля 2011 г. и Устав, являющийся его приложением.”</p>	<p>Annex of the “Agreement on Changes and Additions to the Foundation Agreement of the Limited Liability Partnership “KAZAKHSTAN ASELSAN ENGINEERING” dated 18 April 2011 and Charter which is the Annex of the Foundation Agreement”</p>
<p>УЧРЕДИТЕЛЬНЫЙ ДОГОВОР ТОВАРИЩЕСТВА С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «КАЗАХСТАН ASELSAN ИНЖИНИРИНГ»</p> <p>Астана, Казахстан</p>	<p>FOUNDATION AGREEMENT OF THE LIMITED LIABILITY PARTNERSHIP “KAZAKHSTAN ASELSAN ENGINEERING”</p> <p>Astana, Kazakhstan</p>



© AV. f

Учредительный договор

Товарищества с ограниченной ответственностью «КАЗАХСТАН ASELSAN ИНЖИНИРИНГ»

Республика Казахстан, г. Астана, 18
апреля 2011 года

**АО «НАЦИОНАЛЬНАЯ КОМПАНИЯ
«КАЗАХСТАН ИНЖИНИРИНГ»**,
казахстанское общество,
зарегистрированный офис которого
находится по адресу: Республика
Казахстан, г. Астана, 010000,
Сарыаркинский район, ул. Ауэзова, 2, в
лице **Б. СМАГУЛОВА**, действующего в
качестве **Председателя Правления –
Президента**, далее именуемое «**КИ**»,
и

«**ASELSAN Elektronik Sanayi ve
Ticaret A.Ş.**», Турецкая компания,
зарегистрированный офис которой
находится по адресу: Мехмет Акиф Эрсой
Махаллеси (р-н), 296.джадде (улица), №16,
06370 Йенимахалле-Анкара/Турция, в лице
г-на Озджана Кахрамангиль заместителя
генерального директора и г-на Ахмет
Демир заместителя генерального
директора, далее именуемая «**ASELSAN**»,
а также

**Комитет (Секретариат) по
Оборонной Промышленности
Министерства Национальной Обороны
Республики Турция**,
зарегистрированный по адресу: Назух
Акар Махаллеси (р-н), Зиябей
джаддеси (улица), уг. ул. 1407, №4, 06520
Балгат-Анкара/Турция, в лице г-на
Исмаила Тохумджу, Зам. Председателя
Комитета (Секретариата) Оборонной
промышленности, далее именуемый
«**SSM**».

Foundation Agreement

Limited Liability Partnership “KAZAKHSTAN ASELSAN ENGINEERING”

The Republic of Kazakhstan, the city of Astana,
18 April 2011

**JSC "NATIONAL COMPANY
"KAZAKHSTAN ENGINEERING"**,
Kazakhstan company whose registered office
is situated at: 2, Auezov str., Sary-Arka
district, Astana City, 010000, the Republic of
Kazakhstan, represented by **B SMAGULOV**,
acting as **Chairman of the Management Board –
President**, hereinafter referred to as "**KE**";

and

ASELSAN Elektronik Sanayi ve Ticaret A.Ş., a
Turkish company whose registered office is
situated at: Mehmet Akif Ersoy Mahallesi,
296. Cadde No: 16, 06370 Yenimahalle-Ankara /
Türkiye, represented by; Mr. Özcan
KAHRAMANGİL, the Deputy General Manager
and Mr. Ahmet DEMİR, the Deputy General
Manager hereinafter referred to as "**ASELSAN**"

and

**T.C. Ministry of National Defense,
Undersecretariat for Defense Industries**,
situated at: Nasuh Akar Mahallesi Ziyabey
Caddesi, 1407.Sokak No.4, Balgat, 06520 Ankara,
Türkiye, represented by; Mr. İsmail TOHUMCU,
the Deputy Undersecretary, hereinafter referred to
as "**SSM**"

Учредительный договор / Foundation Agreement.

1

далее по отдельности также именуемые «Участник» и совместно – «Участники», заключили настоящий Учредительный договор (далее – «Договор») о нижеследующем:

ПОСКОЛЬКУ:

(А) Кроме настоящего Договора, для выполнения Товариществом его деятельности, Участники намерены подписать Договор о сотрудничестве, Дистрибьюторское Соглашение и другие соглашения; стороны определяют границы деятельности Товарищества по каждому виду продукции в рамках СНГ-Содружества Независимых Государств (кроме Азербайджана), а также других стран;

(В) Участники намерены заключить настоящий Договор для определения условий, в связи с соответствующим участием Участников в товариществе с ограниченной ответственностью «Казахстан АСЕЛСАН Инжиниринг» (Казахстан Аселсан Инжиниринг) (далее – «Товарищество») и их сотрудничеством по осуществлению управления деятельностью Товарищества;

ТАКИМ ОБРАЗОМ Участники договорились о следующем:

Определения

В настоящем Договоре, Преамбуле и Приложениях к нему используются следующие определения, если в нём прямо не предусмотрено иное:

«Аффилированное лицо» (в целях определения термина означает любое юридическое или физическое лицо) означает в отношении какого-либо лица

Hereinafter individually also referred to as the "Participant" and collectively referred to as "Participants" have entered into this Foundation Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") as follows:

WHEREAS:

(A) Beyond this Agreement, for the Partnership to perform its activity, the Participants intend the signature of the Cooperation Agreement, Distributorship Agreement and the other agreements; where under the Cooperation Agreement and Distributorship Agreement, the Parties will define the territory of activity, within CIS-Commonwealth of Independent States (except Azerbaijan) as well as other countries, of the Partnership for each product;

(B) The Participants wish to enter into this Agreement to specify the terms and conditions, in connection with the Participants' respective participation in the limited liability partnership "Kazakhstan ASELSAN Engineering" (hereinafter the "Partnership") and their cooperation in the management and operations of the Partnership;

NOW, THEREFORE, it is agreed as follows:

Definitions

In this Agreement and in the Recitals and Annexes hereto, the following definitions shall, save as otherwise specifically provided herein, apply:

"Affiliate" means, in relation to any person (for the purposes of this definition means any legal or natural person), any other person that, directly or indirectly, Controls, is Controlled by, or is under



любое другое лицо, которое прямо или косвенно, , Контролирует такое лицо, Контролируется им или находится под общим Контролем с таким лицом, включая, в случае, если такое лицо является физическим лицом, любых родственников или супруга/супругу такого лица или любых родственников супруга/супруги такого лица.

«**Договор**» означает настоящий Учредительный Договор.

«**Уполномоченный орган**» означает любой республиканский, государственный (территориальный) или местный государственный орган, а также представительские органы и суды.

«**Деятельность**» означает деятельность, указанную в статье 2.2. Устава.

«**Рабочий день**» означает любой день, за исключением субботы и воскресенья, а также, праздничных и выходных дней в соответствии с законодательствами Республика Казахстана и Турции, и банковских выходных дней.

«**Большая четверка**» означает любую из следующих аудиторских фирм: (i) Deloitte & Touche; (ii) Pricewaterhouse Coopers; (iii) Ernst & Young; и (iv) KPMG.

«**Устав**» означает Устав Товарищества, являющийся приложением 1 настоящего Договора.

«**Контроль**» означает в отношении любой компании: (i) правомочие по осуществлению или предоставлению распоряжений об осуществлении общего управления ее деятельностью и определении ее политик; (ii) способность назначать, прямо или косвенно, большинство ее директоров или исполнительных должностных лиц; или (iii)

common Control with, such person, including, if such person is an individual, any relative or spouse of such person, or any relative of such spouse of such person.

"**Agreement**" means this Foundation Agreement.

"**Authority**" means any national, state (territorial), or local governmental authority, and representative authorities and courts of justice.

"**Business**" means the activities referred to in Clause 2.2 of the Charter.

"**Business Day**" means a day, other than a Saturday or a Sunday, holidays in accordance with the laws of Kazakhstan and Republic of Turkey, and bank holidays.

"**Big Four**" means any of the following audit firms: (i) Deloitte & Touche; (ii) Pricewaterhouse Coopers; (iii) Ernst & Young; and (iv) KPMG.

"**Charter**" means the Charter of the Partnership given in Annex 1 of this Agreement.

"**Control**" means, in relation to a company: (i) the legal power to direct or cause the direction of its general management and policies; (ii) the ability to appoint, directly or indirectly, the majority of its directors or executive officers; or (iii) the ability to exercise, directly or indirectly, a majority of the votes exercisable at the General Meeting; and the expressions "**Controlled**" and "**Controlling**" shall be construed accordingly.

возможность использовать, прямо или косвенно, большинства голосов при проведении Общего собрания; и слова «Контролируемый» и «Контролирующий» толкуются соответственно.

«**Договор о сотрудничестве**» означает Договор о сотрудничестве, который намерены подписать ASELSAN и Товарищество в отношении промышленной и коммерческой реализации продукции, которая будет определена путем договоренности между Участниками (изготовление, изготовление на заказ, распределение и продажа, а также обслуживание и обучение персонала) в Республика Казахстане.

«**Соглашение о дистрибуторстве**» означает Соглашение, которое намерены подписать ASELSAN и Товарищество, и в котором определяются условия, а также сроки доставки и технического обслуживания продукции, которая будет определена путем договоренности между Участниками Товариществом.

«ASELSAN» имеет значение, присвоенное данному термину в Преамбуле.

«**Справедливая рыночная стоимость**» означает справедливую оценку рыночной стоимости, доли участия Участника в соответствии с оценкой независимого консультанта, проведенной с использованием общепринятых международных методов оценки, на основании последней консолидированной финансовой отчетности, прошедшей аудиторскую проверку по МСФО (с приложением аудиторского заключения без оговорок).

«**Общее собрание**» означает общее собрание Участников в соответствии со статьей 6.

“**Cooperation Agreement**” shall mean the Cooperation Agreement intended to be signed between ASELSAN and the Partnership for the industrial and commercial implementation of the products to be determined by the agreement of the Participants (manufacture, customize, market, distribute and sell, and to perform the related maintenance and training activities) in Kazakhstan.

“**Distributorship Agreement**” shall mean the agreement intended to be signed between ASELSAN and the Partnership, defining the terms and conditions for the distribution and maintenance of products to be determined by the agreement of the Participants by the Partnership.

“ASELSAN” shall have the meaning as defined in the Recitals.

“**Fair Market Valuation**” means a fair market valuation of the Participant’s interest as determined by an independent advisor using internationally accepted valuation techniques based on the Partnership’s most recent audited IFRS consolidated financial statements (with an unconditional audit opinion).

“**General Meeting**” shall mean the general meeting of the Participants, as defined in Clause 6.

«МСФО» означает единообразно применяемые Международные стандарты финансовой отчетности в редакции Совета по международным стандартам бухгалтерского учёта.

«Казахстан» означает Республику Казахстан.

«КИ» имеет значение, присвоенное данному термину в Преамбуле.

«Юридический адрес» имеет значение, присвоенное данному термину в статье 1.4.

«Комиссия по перемирию» имеет значение, присвоенное данному термину в статье 10.2.

«Участник(и)» имеет значение, присвоенное данному термину в Преамбуле.

«Товарищество» имеет значение, присвоенное данному термину в Преамбуле.

«SSM» имеет значение, присвоенное данному термину в Преамбуле.

«Наблюдательный совет» означает наблюдательный орган Товарищества, как это определено в статье 7.

«Третье лицо» означает любое физическое или юридическое лицо, за исключением КИ, ASELSAN и SSM их соответствующих Аффилированных лиц.

1. Учреждение

1.1. Участники договорились о регистрации Товарищества в соответствии с законодательством Казахстана и настоящим Договором, таким образом, чтобы:

- 1) КИ владел 50%;
- 2) ASELSAN владел 49%;
- 3) SSM владел 1%

доли участия в Товариществе.

Учредительный договор / Foundation Agreement.

"IFRS" means International Financial Reporting Standards as issued by the International Accounting Standards Board, consistently applied.

"Kazakhstan" shall mean the Republic of Kazakhstan.

"KE" shall have the meaning as defined in the Recitals.

"Legal Address" shall have the meaning as defined in Clause 1.4.

"Mediation Committee" shall have the meaning as defined in Clause 10.2.

"Participant(s)" shall have the meaning as defined in the Recitals.

"Partnership" shall have the meaning as defined in the Recitals.

"SSM" shall have the meaning as defined in the Recitals.

"Supervisory Board" shall mean the supervisory body of the Partnership, as defined in Clause 7.

"Third Party" means any individual or legal entity other than KE, ASELSAN and SSM and their respective Affiliates.

1. Establishment

1.1 The Participants agree to register the Partnership in accordance with the law of Kazakhstan and this Agreement so that:

- 1) KE shall hold 50%;
- 2) ASELSAN shall hold 49%;
- 3) SSM shall hold 1%

of the interest in the participation in the Partnership.

п.п. 



1.2. Участники согласовали и утвердили прилагаемый Устав Товарищества (Приложение 1 к настоящему Договору). Участники подпишут прилагаемый Устав Товарищества (который будет заверен нотариально) во время первого Общего Собрания, которое состоится в течение 60 (шестидесяти) дней с момента подписания настоящего Договора. Лицо, уполномоченное Участниками предпримет все необходимые меры (включая, но не ограничиваясь вопросами принятия необходимого корпоративного решения, назначения представителя для подачи документов в соответствующий Уполномоченный орган и т. д.) для надлежащей регистрации такого согласованного и утвержденного Устава.

1.3. Фирменное наименование Товарищества следующее:

1) на государственном языке Казахстана:

Полное наименование – «Қазақстан ASELSAN Инжиниринг» (Қазақстан Аселсан Инжиниринг) Жауапкершілігі Шектеулі Серіктестігі;

Сокращенное наименование – «ҚАИ» ЖШС;

2) на русском языке:

Полное наименование – «Товарищество с ограниченной ответственностью «Казахстан ASELSAN Инжиниринг» (Казахстан Аселсан Инжиниринг);

Сокращенное наименование - ТОО «КАИ».

3) на английском языке:

Полное наименование – KAZAKHSTAN ASELSAN ENGINEERING Limited Liability Partnership

Сокращенное наименование – KAE LLP

1.4 Местонахождение Товарищества: Республика Казахстан, г. Астана, Сарыаркинский район, 010000, ул. Ауэзова, 2 (далее – «Юридический адрес»).

1.2 The Participants have agreed and approved the enclosed Charter of the Partnership (Annex 1 of the Agreement). The Participants shall sign the enclosed Charter of Partnership (to be witnessed by notary public) during the first General Meeting, which shall be held within 60 (sixty) days following the signature of this Agreement. The person to be authorized by the Participants shall take all required measure (including, but not limited to the issuance of a relevant corporate decision, appointing a representative for filing documents with the relevant Authority, etc.) in order to arrange for the due registration of such agreed and approved Charter.

1.3 The business name of the Partnership shall be as follows:

1) in the national language of Kazakhstan:

full name – «Қазақстан ASELSAN Инжиниринг» Жауапкершілігі Шектеулі Серіктестігі;

abbreviated name – «ҚАИ» ЖШС;

2) in the Russian language:

full name – «Товарищество с ограниченной ответственностью «Казахстан ASELSAN Инжиниринг»;

abbreviated name - ТОО «КАИ».

3) in the English language:

full name - KAZAKHSTAN ASELSAN ENGINEERING Limited Liability Partnership

Abbreviated name –KAE LLP.

1.4 Location of the Partnership shall be: 2, Auezov str., Sary-Arka district, Astana City, 010000, the Republic of Kazakhstan (hereinafter the "Legal Address").

Местонахождение Генерального директора (CEO) Товарищества определяется его Юридическим адресом.

The location of the CEO of the Partnership shall be at the Legal Address.

1.5 Местонахождение и банковские реквизиты КИ, ASELSAN и SSM представлены ниже:

1.5 Location and bank details of KE, ASELSAN and SSM shall be as follows:

1) КИ:
* Местонахождение: Республика Казахстан, г. Астана, Сарыаркинский район, 010000, ул. Ауэзова, 2
Банковские реквизиты:
РНН 620300226777
БИН 030440000693
КБЕ 17
Филиал (г. Астана), АО «БТА Банк» г. Астана
БИК ABKZ KZ KX
ИИК KZ46319Y010000360106.

1) KE:
Location: 2, Auezov str., Sary-Arka district, Astana City, 010000, the Republic of Kazakhstan
Bank details:
RNN 620300226777
BIN 030440000693
KBE 17
Branch (Astana) of BTA Bank JSC in Astana
BIK ABKZ KZ KX
IHK KZ46319Y010000360106.

2) ASELSAN:
Местонахождение (адрес):
Мехмет Акиф Эрсой Махаллеси (р-н), 296-джадде (улица), №16, 06370 Йенимахалле-Анкара/Турция
Банковские реквизиты:
Счет № (долл.США) 55152
IBAN: TR48 0004 6008 3200 1000 055152
Akbank Başkent Şubesi, Ankara (Столичный ф-л Банка «Акбанк», г.Анкара
Swift Code (свифт код): AKBKTRIS832

2) ASELSAN:
Location (address): Mehmet Akif Ersoy Mahallesi, 296. Cadde No: 16, 06370 Yenimahalle-Ankara / Türkiye
Bank details:
Account N° (USD) 55152
IBAN: TR48 0004 6008 3200 1000 055152
Akbank Başkent Şubesi, Ankara
Swift Code: AKBKTRIS832

3) Комитет (Секретариат) по Оборонной Промышленности Министерства Национальной Обороны Республики Турция
адрес: Назух Акар Махаллеси (р-н), Зиябей джаддеси(улица), уг.ул.1407, №4, 06520 Балгат-Анкара/Турция
банковские реквизиты:
Central Bank of the Republic of Turkey, Ankara Branch
IBAN (USD): TR500000100100000953101000
SWIFT: TCMBTR2A

3) SSM:
Location (address): Nasuh Akar Mahallesi Ziyabey Caddesi, 1407.Sokak No.4, Balgat, 06520 Ankara, Türkiye
Bank details:
Central Bank of the Republic of Turkey, Ankara Branch
Account N°: IBAN (USD):
TR500000100100000953101000
SWIFT: TCMBTR2A

1.6 Срок осуществления деятельности Товариществом неограничен, если Участники не договорятся об ином.

1.7 Участники договариваются провести Общее собрание в возможно кратчайшие сроки после регистрации Товарищества в соответствии с законодательством Казахстана. На таком Общем собрании Участники назначат первого Генерального директора (CEO), кандидатура которого будет представлена ASELSAN и членов Наблюдательного совета.

1.8 КИ обеспечит получение всех одобрений Уполномоченных органов Казахстана (включая, но не ограничиваясь согласно антимонопольному и налоговому законодательству), необходимых для регистрации Товарищества в соответствии с законодательством Казахстана.

2. Цели и задачи Товарищества

2.1 Товарищество осуществляет Деятельность на основе разумных коммерческих принципов рентабельности в наилучших интересах Участников. Участники обязуются сотрудничать для максимального расширения возможностей Деятельности Товарищества. Каждый из Участников подтверждает свое намерение продвигать наилучшие интересы Товарищества, консультироваться в полном объеме по всем вопросам, оказывающим существенное влияние на развитие Деятельности, и действовать добросовестно в отношениях между собой. Независимо от факта заключения настоящего Договора, каждый из Участников осуществляет свою собственную деятельность отдельно от Деятельности Товарищества.

2.2 Участники обязуются своевременно предпринять все разумные меры для введения в действие настоящего

1.6 Term of the Partnership's operation shall be unlimited, unless otherwise agreed between the Participants.

1.7 The Participants agree that after the registration of the Partnership, there shall be the General Meeting within the shortest possible period of time in accordance with the law of Kazakhstan. At such General Meeting, the Participants shall appoint the person to be nominated by ASELSAN as the first CEO and the members of the Supervisory Board.

1.8 KE ensures the obtaining of all necessary approvals (such as without limitation in relation to anti-monopoly and fiscal legislation) from the Authorities in Kazakhstan that are necessary for registration of the Partnership, in compliance with Kazakhstan laws.

2. Subject and Objectives of the Partnership

2.1 The Partnership shall conduct the Business on sound commercial profit-making principles in the best interests of the Participants. The Participants shall cooperate to maximize the Business opportunities of the Partnership. Each of the Participants confirms its intention to promote the best interests of the Partnership, to consult fully on all matters materially affecting the development of the Business, and to act in good faith toward each other. Notwithstanding of entering into this Agreement, each Participant shall keep its own respective business separately from the Business of the Partnership.

2.2 The Participants shall in a timely manner take all reasonable actions to implement this Agreement and to give effect to the provisions



Договора и придания силы его положениям. hereof.

Не ограничивая смысл вышесказанного:

1) каждый из Участников приложит все усилия для надлежащего, добросовестного и соответствующего общепринятой, традиционной практике ведения бизнеса выполнения назначенными лицами (назначаемыми в соответствии с настоящим Договором), представителями и прикомандированными сотрудниками своих соответствующих обязанностей и исполнения такими лицами условий настоящего Договора и всех решений Общего собрания и Генерального директора (CEO);

2) каждый из Участников приложит все разумные усилия и осуществит все права в качестве Участника, включая, без ограничений, право голоса, для обеспечения надлежащего и своевременного исполнения Товариществом своих обязательств по настоящему Договору.

2.3 Участники соглашаются, что в случае возникновения какого-либо спора или уступки (передачи) соответствующих интересов, они приложат все усилия для обеспечения непрерывного осуществления Товариществом своей Деятельности в обычных условиях ведения хозяйственной деятельности и не предпримут никаких действий, препятствующих исполнению условий и сделок, предусмотренных настоящим Договором.

2.4 Товарищество несет ответственность за получение необходимых разрешений на работу для специалистов, занятых в Товариществе и не являющихся гражданами РК. КИ обязуется оказать содействие Товариществу в получении таких разрешений на работу и прочих одобрений, согласий, разрешений, отказов от прав, которые могут потребоваться для

Without limiting the foregoing:

1) Each Participant shall use its best endeavors for the diligent performance, in good faith, and in accordance with usual and customary business practices, by its proposed nominees (appointed in accordance with this Agreement), representatives and secondees of their respective duties and the implementation by such individuals of the terms of this Agreement and all decisions of the General Meeting, Supervisory Board and the CEO;

2) each of the Participants shall use all reasonable endeavours and exercise all rights in its capacity as a participant (including without limitation the voting) in order to secure the due and timely performance by the Partnership of its obligations under this Agreement.

2.3 The Participants agree that in case of any dispute or cession (transfer) of corresponding interests, they shall use their best endeavors to ensure that the Partnership shall continue to conduct its Business in the ordinary course of business and shall not take any action which would obstruct the terms of, or transactions contemplated by this Agreement.

2.4 The Partnership shall be responsible for obtaining the necessary work permits for non-Kazakhstan specialists working for the Partnership. KE shall assist the Partnership in obtaining such work permits and other approvals, consents, permits, waivers, as may be required for the Business and performance of this Agreement.

AV. 



осуществления Деятельности и исполнения настоящего Договора.

3. Уставной капитал и распределение долей участия

3.1 Общая сумма уставного капитала Товарищества составит 70.000.000.- (семьдесят миллионов) тенге и он будет распределен следующим образом:

1) доля участия КИ в уставном капитале Товарищества составляет, 35.000.000.- (тридцать пять миллионов) тенге и соответствует 50% общей суммы уставного капитала.

2) доля участия ASELSAN в уставном капитале Товарищества составляет 34.300.000.- (тридцать четыре миллиона триста тысяч) тенге, что составляет 49% от общей суммы уставного капитала.

3) доля участия SSM в уставном капитале Товарищества составляет 700.000.- (семьсот тысяч тенге), что составляет 1% от общей суммы уставного капитала.

3.2. Участники договариваются, что взносы в уставной капитал Товарищества будут производиться каждым из Участников следующим образом:

- КИ перечислит свою долю в уставный капитал в полном объеме на расчетный счет Товарищества, который будет открыт соответствующим образом в банке, имеющим лицензию в Республике Казахстан и который должен быть согласован между Участниками, в течение 30 (тридцати) рабочих дней после регистрации Товарищества, как указано в статье 1.1 настоящего Договора;

3. Charter Capital and Distribution of Interests

3.1 The total amount of the Partnership's charter capital shall be equal to 70.000.000.- (Seventy million) Tenge and shall be distributed as follows:

1) KE's participatory interest in the charter capital of the Partnership shall be 35.000.000.- (Thirtyfive million) Tenge, that is 50% of the total amount of the charter capital.

2) ASELSAN's participatory interest in the charter capital of the Partnership shall be 34.300.000.- (Thirty four million three hundred thousand) Tenge, that is 49% of the total amount of the charter capital.

3) SSM's participatory interest in the charter capital of the Partnership shall be 700.000.- (Seven hundred thousand) Tenge, that is 1% of the total amount of the charter capital.

3.2. The Participants agree that the contributions into the charter capital of the Partnership shall be made by each Participant as follows:

- KE shall pay its share in the charter capital in full amount to the Partnership's bank account, duly opened at a bank licensed in Republic of Kazakhstan which shall be agreed between the Participants, within thirty (30) Business Days upon registration of the Partnership as provided in Clause 1.1;

а.в. 



- ASELSAN перечислит свою долю в уставной капитал в полном объеме на банковский счет Товарищества, который будет открыт надлежащим образом в банке, имеющим необходимую лицензию в Республике Казахстан и который должен быть согласован между Участниками, в течение 30 (тридцати) рабочих дней после регистрации Товарищества, как указано в статье 1.1 настоящего Договора;
- SSM перечислит свою долю в уставной капитал в полном объеме на банковский счет Товарищества, открытый надлежащим образом в банке, имеющим необходимую лицензию в Республике Казахстан и который должен быть согласован между Участниками, в течение 30 (тридцати) рабочих дней после регистрации Товарищества, как указано в статье 1.1 настоящего Договора;
- ASELSAN shall pay its share in the charter capital in full amount to the Partnership's bank account, duly opened at a bank licensed in the Republic Kazakhstan which shall be agreed between the Participants, within thirty (30) Business Days upon registration of the Partnership, as provided in Clause 1.1 hereof;
- SSM shall pay its share in the charter capital in full amount to the Partnership's bank account, duly opened at a bank licensed in the Republic of Kazakhstan which shall be agreed between the Participants, within thirty (30) Business Days upon registration of the Partnership, as provided in Clause 1.1 hereof.

3.3 В случае нехватки денежных средств для функционирования Товарищества, Участники предпримут все усилия для урегулирования данного вопроса путем переговоров.

3.3 In case of deficiency of cash assets for the operation of the Partnership, the Participants will undertake all means to settle this issue through negotiations.

3.4 Количество голосов, принадлежащих каждому Участнику для принятия решений на Общем собрании, пропорционально доле участия такого Участника в уставном капитале Товарищества.

3.4 The number of votes held by each Participant for making decisions at the General Meeting shall be in proportion to such Participant's interest in the charter capital of the Partnership.

4. Распределение чистого дохода

4. Distribution of Net Income

4.1. Распределение между Участниками Товарищества чистого дохода (или его части), полученного по результатам его деятельности в течение финансового года, производится в соответствии с решением

4.1. Distribution between the Participants of the Partnership net income (or part of it) generated from its operations during a financial year shall be made in accordance with the decision of the ordinary General Meeting of the Participants based

Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in blue ink.

очередного Общего собрания, посвященного утверждению результатов деятельности Товарищества за соответствующий год. Общее собрание вправе также принять решение об исключении чистого дохода или его части из распределения между Участниками.

4.2. В случае принятия Общим собранием решения о распределении дохода между Участниками, каждый Участник вправе получить часть распределяемого дохода, соответствующую его доле в Уставном капитале Товарищества. Выплата должна быть произведена Товариществом в денежной форме в течение месяца со дня принятия Общим собранием решения о распределении чистого дохода.

4.3. Товарищество не вправе распределять чистый доход между Участниками:

- до полной оплаты всего уставного капитала Товарищества;

- если на момент принятия такого решения или в результате такого решения Товарищество соответствует критериям для признания банкротом в соответствии с законодательством Республики Казахстан;

- если на момент принятия такого решения или в результате такого решения стоимость чистых активов Товарищества становится меньше размера его уставного капитала; или

- в других случаях, установленных законодательством Республики Казахстан.

5. Органы Товарищества

5.1. Органами Товарищества являются:

- высший орган Товарищества - Общее собрание Участников;
- наблюдательный орган

Учредительный договор / Foundation Agreement.

on the financial and economic performance results of the Partnership's operations for the respective year. The General Meeting of the Participants may also decide to exclude the net income or part of it from being distributed among the Participants.

4.2. In case of a decision of the General Meeting of the Participants on the distribution of income between the Participants, each Participant shall be entitled to receive part of the distributable net income in proportion to its share in charter capital of the Partnership. Payment has to be made by the Partnership in cash within one month from the date of adoption by the General Meeting of the Participants decisions on the allocation of net income.

4.3. The Partnership may not allocate net income between the Participants:

- Until full payment of the entire charter capital of the Partnership;

- If at the time of making such a decision or as a result of this decision, Partnership meets the criteria for the recognition of a bankruptcy under the legislation of the Republic of Kazakhstan;

- If at the time of such decision or as a result of such a decision, net asset value of the Partnership becomes smaller than the amount of its charter capital; or

- In other cases stipulated by legislation of the Republic of Kazakhstan.

5. Bodies of the Partnership

5.1. The bodies of the Partnership are:

- the supreme body of the Partnership - General Meeting of the Participants;
- supervisory body of the Partnership -

Handwritten signature

Handwritten signature

Товарищества – Наблюдательный совет;
• исполнительный орган
Товарищества – Генеральный директор
(CEO).

5.2. Общее собрание Участников может принять решение о создании дополнительных корпоративных органов Товарищества, в том числе ревизионной комиссии (ревизора).

5.3. В случае если ревизионная комиссия (ревизор) не будут образованы в соответствии с п. 5.2. Договора, Наблюдательный совет Товарищества будет обладать всеми правами, которые в соответствии с законодательством Республики Казахстан принадлежат ревизионной комиссии.

6. Общее собрание

6.1. К компетенции Общего собрания участников относятся следующие вопросы:

- 1) изменение Устава Товарищества, включая но, не ограничиваясь изменением размера его уставного капитала, предмета деятельности, места нахождения и фирменного наименования Товарищества, или утверждение устава Товарищества в новой редакции;
- 2) образование (назначение) исполнительного органа (генерального директора) Товарищества и досрочное прекращение его полномочий, в соответствии с положениями настоящего Договора и Устава;
- 3) избрание и досрочное прекращение полномочий Наблюдательного совета и (или) Ревизионной комиссии (ревизора) Товарищества, определение расходов (таких как транспортные расходы, оплата

Supervisory Board;
- the Executive Body of the Partnership -
General Director (CEO).

5.2. The General Meeting of the Participants may decide to create additional corporate bodies of the Partnership, including the Internal Audit Committee (internal auditor).

5.3. In case the Internal Audit Committee (internal auditor) is not formed in accordance with Clause 5.2. of this Agreement, the Supervisory Board of the Partnership will be entitled to all rights which are in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan belong to the Internal Audit Committee.

6. General Meeting of Participants

6.1. The competences of the General Meeting of the Participants are the following:

- 1) changing the Charter of the Partnership, including but not limited to; changing the amount of its charter capital, subject of the Partnership, location and company name of the Partnership, or the approval of the Charter of the Partnership in a new edition;
- 2) creating (appointment of) Executive Body (CEO) of the Partnership and the early termination of his powers, in accordance with the provisions of this Agreement and the Charter;
- 3) election and early termination of the Supervisory Board and (or) the Internal Audit Committee (internal auditor) of the Partnership, determination of the expenses payable (such as transportation, accommodation, travel allowance)

R.V.

проживания и суточное пособие) и лимитов данных расходов на содержание членов Наблюдательного совета связанных с осуществлением ими своих полномочий, а также утверждение отчетов и заключений ревизионной комиссии (ревизора) Товарищества;

4) принятие решения о передаче Товарищества или его имущества в доверительное управление и определение условий такой передачи;

5) утверждение годовой финансовой отчетности и распределение чистого дохода;

6) утверждение документов/процедур, регулирующих деятельность Наблюдательного совета, Ревизионной комиссии (Ревизора) Товарищества;

7) решение об участии Товарищества в иных юридических лицах, а также в некоммерческих организациях;

8) решение о реорганизации или ликвидации Товарищества;

9) назначение ликвидационной комиссии и утверждение ликвидационных балансов;

10) решение о принудительном выкупе доли в уставном капитале у одного из Участников Товариществом в соответствии с законодательством Республики Казахстан;

11) решение о залоге всего или части имущества (активов) Товарищества;

12) решение о внесении дополнительных взносов Участниками в имущество Товарищества;

by the Partnership to the members of the Supervisory Board for the expenditures that will be made by the members for execution of their duties and limits of such expenses, as well as the approval of the reports and conclusions of the Internal Audit Committee (internal auditor) of the Partnership;

4) making decision on the transfer of the Partnership or its property to a trustee management and determination of stipulations of such transfer;

5) approval of annual financial statements and the distribution of net income;

6) approval of documents/procedures, which are regulating the activities of the Supervisory Board, Internal Audit Committee (Internal Auditor) of the Partnership;

7) decision on participating of Partnership in the other legal entities, as well as non-commercial organizations;

8) decision on reorganization or liquidation of the Partnership;

9) appointment of a liquidation commission and approval of the liquidation balance sheet;

10) decision on compulsory purchasing by the Partnership of the interest in the charter capital from one of the Participants in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan;

11) decision on encumbrance of all or part of property (assets) Partnership;

12) decision on additional contributions of the Participants to the Partnership's property;

А.В. @ K

13) утверждение порядка и сроков предоставления участникам Товарищества и приобретателям долей информации о деятельности товарищества;

14) прием какого-либо нового участника в Товарищество и утверждение условий такого приема;

15) определение заработной платы и других пособий Генерального директора;

16) решение других вопросов в соответствии с настоящим Договором и Уставом Товарищества, внутренними правилами Товарищества и/или законодательством РК.

Общее собрание не вправе делегировать полномочия другим органам Товарищества, отнесенные в соответствии с Законом к исключительной компетенции Общего собрания участников.

6.2. При принятии решения по подпункту 10) пункта 6.1. Договора, Участник, чья доля выкупается в принудительном порядке, в голосовании не участвует и число принадлежащих ему голосов в подсчете не учитывается. Решения по остальным вопросам, указанным в п. 6.1. Договора принимаются Общим собранием единогласно.

6.3. Общее собрание Участников признается правомочным и условия кворума выполнены, если присутствуют или представлены на нем все Участники.

6.4. Количество голосов, которыми располагает каждый Участник, определяется соразмерно их доле в уставном капитале. Общее собрание собирается не реже одного раза в год.

13) approval of the order and timing of the submission of the information about the activities of the Partnership to Participants of the Partnership and to the purchasers of the share of the Partnership;

14) acceptance of any new Participant to the Partnership and approval of the terms of such acceptance;

15) the definition of wages and other benefits of the CEO;

16) other issues in accordance with the Charter and this Agreement of the Partnership, the internal rules of the Partnership and / or legislation of Republic of Kazakhstan.

The General Meeting of the Participants is entitled to delegate its competencies to other bodies of the Partnership, unless such competency is exclusive competency of the General Meeting of the Participants under Law.

6.2 At the decision making time on the sub-article 10 of the Clause 6.1. of this Agreement, Participant, whose share is being purchased compulsorily, shall not be involved in the voting and the number of votes belonging to him, shall not be counted in the counting. Decisions on other matters referred in Clause 6.1. of this Agreement shall be adopted by the General Meeting unanimously.

6.3 General Meeting of Participants shall be recognized as competent and the conditions of quorum are met, if all the Participants are present or represented at it.

6.4 Number of votes held by each Participant shall be determined in proportion to its share in the charter capital. The General Meeting shall meet at least once a year.

Handwritten signature in blue ink at the bottom right of the page.

6.5. Кворум для проведения Общего собрания участников требует присутствия всех Участников.

6.6. Очередное Общее собрание проводится ежегодно для принятия решений по следующим вопросам: (i) утверждение финансовой отчетности Товарищества за предшествующий финансовый год, (ii) прочие вопросы, указанные в соответствующей повестке Общего собрания. Очередное Общее собрание созывается Генеральным директором и проводится не позднее 3 (трех) месяцев после окончания финансового года.

6.7. Внеочередные Общие собрания участников проводятся в случаях и согласно процедурам, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, настоящим Учредительным договором и Уставом.

6.8. На основании письменного требования любого из Участников и при согласии других Участников, Общее собрание участников может быть проведено заочно опросным путем (заочно общее собрание) в форме заочного голосования для принятия решения по любому вопросу, если иное не предусмотрено законодательством Республики Казахстан.

6.9. В случае проведения заочного голосования, посредством обмена письмами, электронными и факсимильными сообщениями, проведения телеконференций, а также с использованием любых других средств связи, допускаемых законодательством Республики Казахстан, Генеральный директор обеспечивает Участников идентичными бюллетенями для голосования и документами, необходимыми для рассмотрения вопроса(-ов), поставленных на голосование, не позднее

6.5 The quorum for a General Meeting requires the attendance of all Participants.

6.6 The regular General Meeting is held annually to make decisions on the following issues: (i) approval of financial statements of the Partnership for the preceding financial year, (ii) other matters specified in the relevant agenda of the General Meeting. Annual General Meeting shall be convened by the CEO and shall be held not later than 3 (three) months after the end of the fiscal year.

6.7 Extraordinary General Meetings of the Participants held in cases and under procedures envisaged by the legislation of the Republic of Kazakhstan, this Agreement and the Charter.

6.8 Upon written request of any of the Participants and with the consent of the other Participants, the General Meeting of the Participants may be held through absentee General Meeting by absentee voting for a decision on any matter, unless otherwise stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan.

6.9. In case of absentee voting, through the exchange of letters, e-mails and fax messaging, teleconferencing, and through any other means of communication permitted by the legislation of Kazakhstan, the CEO shall provide Participants with the standard ballots and documents necessary for consideration of the issue (s) brought up for voting no later than 15 (fifteen) days prior to the scheduled date of counting results and recording decisions.

2.V. @ K

15 (пятнадцать) дней до запланированной даты подсчета результатов и записи решений.

6.10. Заочное голосование должно проводиться посредством обмена письмами, факсимильными или электронными сообщениями либо с использованием иных средств связи, доступных всем участникам и обеспечивающих аутентичность передаваемых и принимаемых сообщений. Письменное решение (бюллетень), подписанное каждым Участником (бюллетень), является столь же действительным, как если бы оно было принято на Общем собрании участников, созванном и проведенном в очном порядке. Положение пункта 6.14. настоящего Устава о порядке извещения применимы к также пункту 6.10.

6.11. Кворум и количество голосов для принятия решений, предусмотренные в настоящем Договоре, также применимы к заочному голосованию.

6.12. Бюллетень для голосования должен содержать следующие сведения:

- 1) Полное наименование и место нахождения Товарищества;
- 2) сведения об инициаторе заочного голосования;
- 3) окончательную дату и время приема бюллетеней для заочного голосования;
- 4) дату и время подсчета голосов заочного голосования и записи решений;
- 5) повестку дня заочного голосования;
- 6) формулировку вопроса, по которому производится голосование;

6.10. Absentee voting should be done through exchange of letters, faxes or e-mail messages or other means of communication, that are available to all Participants and that ensures the authenticity of data sent and received. Written decision (ballot), signed by each Participant is as valid as if it was taken at the General Meeting of the Participants called and held in full-time basis. Notification procedures that are mentioned in Clause 6.14 also apply to this Clause 6.10.

6.11. Quorum and number of votes for decision making as set out under the present Agreement shall apply also to absentee voting.

6.12. The ballots shall contain the following information:

- 1) Full name and location of the Partnership;
- 2) information about the initiator of absentee voting;
- 3) the final date and time of submission of ballots for absentee voting;
- 4) the date and time of the counting of ballots for absentee voting and recording the decisions;
- 5) the agenda for absentee voting;
- 6) the draft decision on which the vote is taken;

7) варианты голосования по каждому вопросу повестки дня, выраженные словами "за", "против", "воздержался";

8) инструкция по заполнению бюллетеня;

9) место для изложения иных сведений по желанию Участников.

6.13. Общее собрание может быть проведено по месту нахождения Товарищества или в другом месте.

6.14. Орган или лицо (лица) созывающие Общее собрание Участников Товарищества обязаны не позднее, чем за 15 (пятнадцать) дней до дня открытия Общего собрания участников письменно известить о его проведении каждого Участника Товарищества по адресу, указанного в реестре Участников, который ведется генеральным директором Товарищества. В извещении должны быть указаны время и место проведения собрания, предлагаемая повестка дня и соответствующие документы по повестке дня. Такое извещение должно быть отправлено факсимильной связью и дополнительно международной курьерской службой. При этом днем извещения Участника считается день получения Участником факсимильного извещения, подтвержденного отчетом о доставке.

6.15. Каждый Участник имеет право на внесение любого вопроса и предложение к повестке дня Общего собрания участников не позднее 10 (десяти) дней до дня открытия Общего собрания, уведомив об этом орган или лицо, созывающее собрание. Положение настоящего пункта применяются также к заочному голосованию.

6.16. В случае если по предложению или по требованию Участников Товарищества

7) voting options for each item, expressed by the words "approved" and "rejected", "abstained";

8) instructions for completing the bulletin;

9) space for the presentation of other information at the request of Participants.

6.13 The General Meeting of the Participants may be held at the location of the Partnership or elsewhere.

6.14. Any body or a person (persons) who calls the General Meeting of the Participants shall no later than fifteen (15) days prior to such Meeting, notify each Participant in writing at the address given in the registry of the Participants which is kept by the CEO. This notification shall include date, time and venue as well as Agenda of the meeting and documents related to the items of the Agenda. This notification shall be sent by fax and internationally recognized courier with delivery confirmation. The date of notification of a Participant shall be deemed as the date of confirmation of receipt of the fax notification by that Participant.

6.15. Any Participant is entitled to include his proposals or request to the Agenda of the General Meeting of the Participants at least ten (10) days prior to the date of meeting, by notifying the body or person who called the General Meeting of the Participants. This provision also applies to the General Meeting of the Participants held by absentee voting.

6.16. Upon the receipt of the above mentioned notification by the body or person who called the

Handwritten signature in blue ink at the bottom right of the page, including the initials "A.V." and a stylized signature.

в первоначальную повестку дня вносятся изменения, орган или лицо созывающее собрание обязан не позднее, чем за 7 (семь) дней до открытия собрания известить каждого Участника Товарищества и Генерального директора об этих изменениях способом, предусмотренным пунктом 6.14 настоящего Устава. Положение настоящего пункта применяются также к заочному голосованию.

6.17. Участники соглашаются, что от каждого из них на Общем собрании Участников могут участвовать один или несколько представителей. Число представителей не влияет на число голосов каждого Участника, как это указано в пункте 6.4.

6.18. В случае отсутствия одного из Участников новое (повторное) Общее собрание созывается в течение 8 (восьми) дней со дня первого созыва. Положение пунктов 6.2., 6.5. также применимы в отношении повторного Общего собрания.

6.19. Порядок созыва и проведения собрания осуществляется в соответствии с Договором и Законом.

6.20. Генеральным директором, Наблюдательным советом и ревизионной комиссией (ревизором) может быть поставлен вопрос перед Общим собранием Участников Товарищества о принятии им решений по вопросам, отнесенным Договором к его компетенции в случае, если этого требуют интересы Товарищества.

7. Наблюдательный совет

7.1. Наблюдательный Совет подчиняется Общему собранию и обеспечивает выполнение его решений. Наблюдательный

General Meeting of the Participants, such body or person shall notify the Participants of addition of such item to the Agenda, at least seven (7) days prior to the date of General Meeting of the Participants, by the notification procedure that mentioned in Clause 6.14. This provision also applies to the General Meeting of the Participants held by absentee voting.

6.17. Participants agree that each of them may be represented at the General Meeting of the Participants of Participants by one or more representatives, provided that the number of such representatives does not affect the number of the votes of each Participant, as set out in Clause 6.4.

6.18. In the absence of one of the Participants, a new (repeated) General Meeting of the Participants shall be convened within 8 (eight) days from the date of the first meeting. Clause 6.2 and Clause 6.5 is also applicable for the new (repeated) General Meeting of the Participants.

6.19. Other procedures for convening and holding the meeting shall be carried out in accordance with this Agreement and the legislation.

6.20. CEO, the Supervisory Board and the Internal Audit Committee (internal auditor) may raise a question at the General Meeting of the Participants for Participants to take decision on matters that are within competence of the General Meeting of the Participants in accordance with this Agreement, if it is required in the interest of the Partnership.

7. Supervisory Board

7.1. The Supervisory Board reports to the General Meeting of the Participants and ensures compliance with the decisions of General Meeting

p.v.

совет осуществляет свою деятельность в соответствии с документами / процедурами, утвержденными Общим собранием.

7.2. Наблюдательный совет осуществляет контроль за деятельностью исполнительного органа Товарищества и состоит из 3 (трех) членов.

7.3. Для назначения Общим собранием участников, каждый Участник представляет по (1) одному члену Наблюдательного совета. Право Участников на выдвижения для назначения вышеуказанных членов Наблюдательного совета также включает право требовать исключение или замену такого члена.

7.4. Члены Наблюдательного совета назначаются, как указано выше (с возможностью продления) сроком на три (3) года.

7.5. Работа за членство в Наблюдательном совете не оплачивается.

7.6. В качестве члена наблюдательного совета может выступать только физическое лицо. Членом Наблюдательного совета не может быть одновременно генеральный директор Товарищества.

7.7. Наблюдательный совет возглавляется Председателем, назначаемым из числа членов Наблюдательного совета, представленных КИ.

7.8. К компетенции Наблюдательного совета относятся:

1) осуществление контроля за деятельностью Генерального директора;

2) одобрение кандидатур Заместителя генерального директора, Коммерческого директора, Директора по правовым вопросам, Главного бухгалтера,

of the Participants. The Supervisory Board carries out its activities in accordance with the documents/procedures approved by the General Meeting of the Participants.

7.2. The Supervisory Board supervises the activities of the Executive Body of the Partnership and consists of 3 (three) Participants.

7.3. For being appointed by the General Meeting of the Participants of the Participants; each Participant nominates one (1) member of the Supervisory Board. Right of Participants to nominate above mentioned members for appointment to the Supervisory Board also includes the right to request the removal or replacement such member.

7.4. Members of the Supervisory Board shall be appointed as above for a period of 3 (three) years (with possibility of extension).

7.5. The Partnership shall not pay wages to the members of the Supervisory Board.

7.6. Only a natural person can be a member of the Supervisory Board. CEO may not simultaneously be the member of the Supervisory Board of the Partnership.

7.7. The Supervisory Board is chaired by the Chairman, appointed among Participants of the Supervisory Board, presented by the KE.

7.8. The competences of the Supervisory Board are the following:

1) supervising the activities of the CEO of the Partnership;

2) approval of the appointment of;
- Deputy CEO, Sales Director, Director of Legal Affairs, Chief Accountant, as proposed for appointment by KE,

2.0. 0. f

предлагаемых к назначению Ки, одобрение кандидатур Директора по производственным вопросам, Финансового директора предлагаемых к назначению ASELSAN;

- Chief Operating Officer, Chief Financial Officer, as proposed for appointment by ASELSAN;

3) определение заработной платы и других пособий Заместителя генерального директора, Коммерческого директора, Директора по правовым вопросам, Главного бухгалтера, Директора по производственным вопросам, Финансового директора;

3) determination of wages and other benefits of the Deputy CEO, Sales Director, Director of Legal Affairs, Chief Accountant, Chief Operating Officer, Chief Financial Officer;

4) утверждение системы оплаты труда работникам Товарищества предлагаемой генеральным директором;

4) approval of the remuneration system proposed by CEO for the employees of the Partnership;

5) одобрение годовой финансовой отчетности, подготовленной Генеральным директором до предоставления ее Общему собранию для рассмотрения и утверждения;

5) the pre-approval of annual financial statements prepared by the CEO, before its submittal to the consideration and approval of General Meeting of the Participants;

6) утверждение бизнес-плана, бюджета и максимального количества работников Товарищества (штатную численность), а также утверждение каких-либо изменений в указанные документы которые подготавливаются и предоставляются Наблюдательному совету Генеральным директором;

6) approval of business plans, budget and maximum number of employees of the Partnership, as well as approval of any changes thereof; which are prepared and submitted by the CEO to the Supervisory Board;

7) принятие решения о создании или закрытии филиалов и представительств Товарищества;

7) decision on the establishment or closing of branches and representative offices of the Partnership;

8) определение порядка и условий возмещения расходов за счет средств Товарищества, в том числе лимиты пользования мобильной связью, лимиты представительских расходов, лимиты командировочных расходов и иные лимиты;

8) defining the procedures for the expenses of the personnel of the Partnership to be paid by the Partnership, including mobile phones limits, hospitality limits, business travel limits and other limits;

9) назначение аудиторской проверки, утверждение аудитора и определение размера оплаты его услуг, утверждение

9) appointment of the audit company, determination of the amount of payment for his services, approval of a contract with the auditor in

Handwritten signature in blue ink at the bottom right of the page, starting with 'P.V.'.

договора с аудитором в соответствии с положениями настоящего Договора и в установленном законодательством и внутренними документами порядке;

10) утверждение документов/процедур, регулирующих внутреннюю деятельность Товарищества. Наблюдательный совет может делегировать Генеральному директору право на утверждение документов предусмотренных настоящим подпунктом, которые Наблюдательный совет посчитает необходимым;

11) решение о заключении Товариществом сделки или совокупности взаимосвязанных между собой сделок, в результате которой (которых) Товариществом приобретается или отчуждается (может быть приобретено или отчуждено) имущество, стоимость которого составляет двадцать пять и более процентов от общего размера всех активов Товарищества (крупная сделка);

12) решение об увеличении обязательств Товарищества на сумму свыше двадцати пяти процентов от стоимости собственного капитала Товарищества;

13) определение оценщика, размера оплаты услуг оценщика по оценке рыночной стоимости имущества, переданного в оплату уставного капитала Товарищества, либо являющегося предметом крупной сделки;

14) утверждение организационной структуры Товарищества;

15) иные полномочия, которые по решению Общего собрания участников могут быть переданы Наблюдательному совету.

7.9. Каждый член Наблюдательного совета имеет 1 (один) голос. Решения

accordance with the provisions of this Agreement and in accordance with legislation and internal documents;

10) approval of documents/procedures regulating the internal activities of the Partnership (Supervisory Board may delegate approval of any of the procedures to the CEO, which Supervisory Board deems appropriate);

11) decision on conclusion by the Partnership a transaction or a set of interconnected transactions, as a result of which the Partnership acquires or disposes of (it may be acquired or alienated) property whose value is twenty-five or more percent of the total amount of all equity of the Partnership (the big deal);

12) decision to increase the obligations of the Partnership in excess of twenty-five percent of all equity of the Partnership;

13) determination of the appraiser and the amount of payment for appraiser services, for the appraisal of the estimated the market value of property transferred in payment of the charter capital of the Partnership, or is the subject of a major transaction/big deal;

14) approval of organizational structure of the Partnership;

15) other competencies that may be delegated by the decision of the General Meeting of the Participants to the Supervisory Board.

7.9. Each member of the Supervisory Board has 1 (one) vote. Decisions of the Supervisory Board

п.п. 0 f

Наблюдательного совета принимаются единогласно. Заседание Наблюдательного совета признается правомочным, а условия кворума соблюдены, если на нем присутствуют все члены Наблюдательного совета.

7.10. Очередные заседания должны проводиться раз в два месяца для принятия решений по вопросам указанных в пункте 7.8. Однако внеочередные заседания Наблюдательного совета могут также проводиться по инициативе Генерального директора или члена Наблюдательного совета. Даты и место внеочередных заседаний должны быть определены по соглашению членов Наблюдательного совета. Повестка дня заседания Наблюдательного совета и соответствующие материалы подготавливаются генеральным директором.

7.11. Генеральный директор обязан не позднее, чем за 10 (десять) дней до дня открытия заседания письменно известить о его проведении каждого члена Наблюдательного совета по адресу, который предоставлен генеральному директору членом Наблюдательного совета. В извещении должны быть указаны время и место проведения собрания, предлагаемая повестка дня и соответствующие документы по повестке дня. Такое извещение должно быть отправлено факсимильной связью и по электронной почте. При этом днем извещения Участника считается день получения извещения Участником по факсимильной связи или электронной почте, подтвержденного отчетом о доставке.

7.12. Каждый член Наблюдательного совета или Генеральный директор имеет право на внесение любого вопроса и предложения к повестке дня заседания Наблюдательного совета не позднее 7 (семи) дней до дня

shall be adopted unanimously. The meeting of the Supervisory Board shall be recognized as competent and the conditions of quorum are met, in case of presence of all the members of the Supervisory Board.

7.10. Regular meetings should be held once every two months for decisions on matters referred to in Clause 7.8. However, extraordinary meetings of the Supervisory Board may also be held at the initiative of the CEO or a member of the Supervisory Board. The dates and venue of extraordinary meetings shall be determined by agreement of the members of the Supervisory Board. The Agenda of the meeting and relevant documents shall be prepared by the CEO.

7.11. CEO shall no later than ten (10) days prior to such meeting, notify each member of the Supervisory Board in writing, at the address of the member which is notified to the CEO by the member. This notification shall include date, time and venue as well as Agenda of such meeting and documents related to the items of the Agenda. This notification shall be sent by fax and email. The date of notification of a member shall be deemed as the date of confirmation of receipt of the fax or email notification by that member.

7.12. Any member of the Supervisory Board or the CEO is entitled to include his proposals or request to the Agenda of the meeting of the Supervisory Board at least seven (7) days prior to the date of meeting, by notifying the CEO. This provision

A.V.

открытия заседания Наблюдательного совета, уведомив об этом генерального директора. Положение настоящего пункта применяются также к заочному голосованию.

7.13. В случае если по предложению членов Наблюдательного совета или Генерального директора в первоначальную повестку дня вносится изменение, Генеральный директор обязан не позднее, чем за 5 (пять) дней до открытия заседание Наблюдательного совета известить каждого члена Наблюдательного совета об этих изменениях способом, предусмотренным пунктом 7.11 настоящего Договора. Положение настоящего пункта применяются также к заочному голосованию.

7.14. По письменному требованию одного из членов Наблюдательного совета и при согласии остальных членов Наблюдательного совета любое решение в рамках компетенции Наблюдательного совета, может приниматься без проведения заседания путем заочного голосования.

7.15. Заочное голосование должно проводиться посредством обмена письмами, факсимильными или электронными сообщениями, телеконференциями либо с использованием иных средств связи, доступных всем членам и обеспечивающих аутентичность передаваемых и принимаемых сообщений. Письменное решение, подписанное каждым членом Наблюдательного совета (бюллетень), является столь же действительным, как если бы оно было принято на заседании Наблюдательного совета, созванном и проведенном в очном порядке.

7.16. В случае проведения заочного голосования, бюллетени для голосования и документы, необходимые для рассмотрения вопроса (ов) вынесенных на голосования

also applies to the meeting held by absentee voting.

7.13. Upon the receipt of the above mentioned notification by the CEO (or in case of CEO's request to include his proposal or request to the Agenda), CEO shall notify the members of addition of such item to the Agenda, at least five (5) days prior to the date of meeting of the Supervisory Board, by the notification procedure that mentioned in Clause 7.11. of this Agreement. This provision also applies to the meeting of the Supervisory Board held by absentee voting.

7.14. Upon written request of any of the members of the Supervisory Board and with the consent of the other members, any decision within the competence of the Supervisory Board may be taken by absentee voting, without a meeting.

7.15. Absentee voting should be done through the exchange of letters, faxes or e-mail messages, teleconferences or other means of communication available to all members and that ensures the authenticity of data sent and received. Written decision (ballot), signed by every member of the Supervisory Board, is as valid as if it was taken at a meeting of the Supervisory Board, convened and held in full-time basis.

7.16. In case of absentee voting, ballots and documents necessary for consideration of the issue (s) brought up for the voting shall be handed to the members of the Supervisory Board by the CEO no

A.V.

должны быть переданы членам Наблюдательного совета Генеральным директором, не позднее, чем за десять (10) дней до запланированной даты подсчета результатов и записи решений.

later than ten (10) days prior to the scheduled date of counting results and recording decisions.

7.17. Бюллетень для голосования должен содержать следующие сведения:

7.17. The ballots shall contain the following information:

1) Полное наименование и место нахождения Товарищества;

1) Full name and location of the Partnership;

2) сведения об инициаторе заочного голосования Наблюдательного совета;

2) information about the initiator of absentee voting;

3) окончательную дату и время приема бюллетеней для заочного голосования Наблюдательного совета;

3) the final date and time of submission of ballots for absentee voting;

4) дату и время подсчета голосов заочного голосования и запись решений;

4) the date and time of counting ballots for absentee voting and recording the decisions;

5) повестку дня заочного голосования Наблюдательного совета;

5) the agenda of the absentee voting of the Supervisory Board;

6) формулировку решений, по которым производится голосование;

6) the draft decision on which the vote is taken;

7) варианты голосования по каждому вопросу повестки дня, выраженные словами "за", "против", "воздержался";

7) voting options for each item, expressed by the words "approved" and "rejected", "abstained";

8) инструкция по заполнению бюллетеня;

8) instructions for completing the bulletin;

9) место для изложения иных сведений по желанию членов Наблюдательного совета.

9) space for the presentation of other information at the option of members of the Supervisory Board.

7.18. Кворум и количества голосов для принятия решений предусмотренных п. 7.9. применяются к заочному голосованию.

7.18. Quorum and number of votes under Clause 7.9 are also applicable to absentee voting.

7.19. Заседание наблюдательного совета проводятся по очереди по юридическому адресу и в городе Анкара/Республика Турция. Если иное не согласовано в письменной форме между членами

7.19. Meeting of the Supervisory Board shall be held by turns, at the registered address and in Ankara/the Republic of Turkey. Unless otherwise agreed in writing thereafter between members of the Supervisory Board; place, date and time of the

Наблюдательного совета, каждое следующее совещание Наблюдательного совета должно проводиться в решенном предыдущим заседанием Наблюдательного совета месте, дату и время.

7.20. Иные представители Участников Товарищества также могут присутствовать на заседании Наблюдательного совета, число данных представителей не влияет на число голосов каждого члена, указанных в Пункте 7.9.

7.21. В случае отсутствия кворума указанного в пункте 7.9. в дату, месте и время определенных для совещания, повторное заседание должно быть созвано в течение восьми (8) дней после первого заседания. Кворум и количества голосов для принятия решений предусмотренных п. 7.9. применяются к повторному заседанию.

8. Исполнительный орган Товарищества.

8.1 Руководство деятельностью Товарищества осуществляет исполнительный орган Товарищества в лице Генерального директора (CEO) которого предлагает ASELSAN и назначается Общим собранием сроком на 5 (пять) лет (с возможностью продления такого срока).

8.2. Генеральный директор (CEO) после одобрения Наблюдательным советом, как это указано в пп. 2) п. 7.8. Договора, назначает лиц на следующие руководящие должности Товарищества, выдвигаемых в следующем порядке:

- по предложению ASELSAN: Директор по производственным вопросам (COO) и Финансовый директор (CFO);
- по предложению КИ: Заместитель генерального директора, Коммерческий

next meeting of the Supervisory Board shall be decided at the previous meeting of the Supervisory Board.

7.20. Other representatives of the Participants of the Partnership may also participate to the meetings of the Supervisory Board, provided that the number of such representatives does not affect the number of the votes of each member, as set out in Clause 7.9.

7.21. In the absence of a quorum specified in Clause 7.9 at the place, date and time specified for the meeting, a repeated meeting should be convened within 8 (eight) days after the first meeting. Quorum and amount of votes for decisions under Clause 7.9 are also applicable to the repeated meeting.

8. Executive Body of the Partnership.

8.1 Management of the Partnership is carried out by the Executive Body of the Partnership in the person of General Director (CEO), which shall be nominated by ASELSAN and appointed by the General Meeting of the Participants for a period of 5 (five) years (with possibility of extension).

8.2. General Director (CEO) after approval by the Supervisory Board as specified in sub-article 2 of Clause 7.8. of this Agreement, appoint persons to the following managerial positions of the Partnership, nominated in the following order:

- at the suggestion of ASELSAN: Chief Operating Officer (COO) and Chief Financial Officer (CFO);
- at the suggestion of KE: Deputy CEO, Sales Director and Director of Legal Affairs, Chief

директор, Директор по правовым вопросам,
Главный бухгалтер.

Главный бухгалтер подотчетен
Финансовому директору.

Accountant.

Chief Accountant reports to the CFO.

Право Участников на выдвижение кандидатур вышеуказанных руководителей также включает право на внесение предложений о смещении с должности или замене такого руководителя по письменному уведомлению другим Участникам и генеральному директору.

Rights of participants on the nomination of the above managers, also include the right to propose the removal from office or replacement upon written notice to the other Participants and the CEO.

8.3. Компетенция Генерального директора:

8.3. The competence of the CEO are the following:

1) без доверенности действует от имени Товарищества;

1) act on behalf of the Partnership without power of attorney;

2) выдает доверенности на право действовать от имени Товарищества, в том числе доверенности с правом передоверия;

2) issue power of attorney(s) to act on behalf of the Partnership, including power of attorney(s) with the power to sub-delegate;

3) на основании решения Наблюдательного совета об одобрении назначает Заместителя генерального директора, Коммерческого директора, Директора по правовым вопросам, Главного бухгалтера, Директора по производственным вопросам, Финансового директора;

3) based on the decision of the Supervisory Board, appoints a Deputy CEO, Sales Director, Director of Legal Affairs, Chief Accountant, Chief Operating Officer, Chief Financial Officer;

4) в отношении работников Товарищества издает приказы о назначении их на должность, об их переводе и увольнении, решает вопросы премирования, принимает меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания, если иное не установлено Уставом;

4) in respect of employees of the Partnership; issues orders for their appointment, their transfer and dismissal, determines the remuneration system, resolves issues and take measures to promote and impose disciplinary sanctions, unless otherwise stipulated by the Charter;

5) определяет конкретный размер заработной платы и пособий работникам Товарищества в соответствии с утвержденной Наблюдательным советом системой оплаты труда;

5) sets the amount of wages and other benefits of the employees of the Partnership in accordance with the remuneration system approved by the Supervisory Board;

2.1. 0 f.

6) до рассмотрения и утверждения Общим собранием, готовит и представляет на рассмотрение и одобрение Наблюдательному совету годовой финансовый отчет Товарищества;

7) готовит и представляет бизнес-план, бюджет максимальное количество работников (штатную численность), а также любые изменения в указанные документы для рассмотрения и утверждения Наблюдательным советом;

8) утверждает документы/процедуры, делегированные Наблюдательным советом генеральному директору;

9) определяет систему информационной безопасности Товарищества;

10) осуществляет иные полномочия, не отнесенные к компетенции Общего собрания участников или Наблюдательного совета. Генеральный директор имеет право вынести на рассмотрение Наблюдательного совета вопросы, предусмотренные настоящим подпунктом.

8.5. Генеральный директор не вправе принимать решения по вопросам, отнесенным к исключительной компетенции Общего собрания участников и Наблюдательного совета.

8.6. Генеральный директор (CEO) назначается или смещается с должности Общим собранием по предложению ASELSAN о назначении/смещении с должности.

8.7. Генеральный директор (CEO) и лица, занимающие руководящие должности, перечисленные в статье 8.2, назначаются в соответствии с правилами,

6) prepares and submits the annual financial statement of the Partnership for consideration and pre-approval by the Supervisory Board, before its consideration and approval by the General Meeting of the Participants;

7) prepares and submits a business plan, budget, maximum number of employees; as well as any changes thereof for consideration and approval of Supervisory Board;

8) approves the documents/procedures of which approval is delegated by Supervisory Board to CEO;

9) Determines the system for security of information of the Partnership;

10) carries out other powers that are not within the competence of the General Meeting of the Participants or of the Supervisory Board (if CEO deems necessary, CEO may carry the issues within the competency stated in this paragraph to the Supervisory Board for being decided by the Supervisory Board).

8.5. The CEO is not entitled to take decisions on matters within the exclusive competence of the General Meeting of the Participants and the Supervisory Board.

8.6. General Director (CEO) is appointed or removed from office by the General Meeting on the proposal of ASELSAN about appointment /removal from office.

8.7. General Director (CEO) and the persons holding senior positions listed in Clause 8.2, shall be appointed in accordance with the rules laid down in Clause 8, for a period of 5 (five) years

A.V. e A

предусмотренными в Статье 8, на 5 (пять) лет с возможностью продления такого срока.

9. Период неотчуждения

9.1 Ни один из Участников не вправе отчуждать или передавать каким-либо образом свою долю (или её часть) в уставном капитале Товарищества Третьему лицу в течение 10 (десяти) лет с даты подписания настоящего Договора, за исключением положений, предусмотренных в Статье 14.

9.2 До тех пор, пока ASELSAN является Участником, КИ не вправе продавать свою долю в уставном капитале Товарищества какому-либо конкуренту ASELSAN.

10. Неразрешимые разногласия

10.1 Участники обязуются сотрудничать и проводить добросовестные переговоры для урегулирования производственных споров и(или) споров, касающихся Деятельности, которые могут возникнуть между ними по настоящему Договору, или любых вопросов в связи с управлением деятельностью Товарищества. В случае возникновения спора между Участниками, который может подвергнуть существенному риску общий интерес Товарищества, и невозможности его урегулирования на уровне Общего собрания любой Участник вправе заявить о возникновении неразрешимых разногласий, направив соответствующее письменное уведомление другому Участнику с изложением своей позиции по вопросу спора.

10.2 В случае возникновения неразрешимого разногласия Общим собранием формируется «Комиссия по перемирию», в состав которой входит(ят)

with a possibility of extension.

9. Lock-up Period

9.1 Neither Participant has a right to alienate or transfer in any way its interest (or any part thereof) in the charter capital of the Partnership to Third Party for a period of ten (10) years from signature of this Agreement, except as specified in Clause 14.

9.2. As long as ASELSAN remains as the Participant, KE shall not sell its interest in the charter capital of the Partnership to any competitor of ASELSAN.

10. Deadlock

10.1 The Participants shall co-operate and negotiate in good faith to resolve operational and/or Business-related disputes which might arise between them under this Agreement or any matters in connection with the management of the Partnership. If a dispute arises between the Participants for an issue that may materially jeopardize the general interest of the Partnership, and cannot be resolved by at the level of the General Meeting, either Participant may declare the occurrence of a deadlock, by a written notice thereof to the other Participant setting out its position on the matter in dispute.

10.2 In case of a deadlock, a "Mediation Committee" shall be set up by the General Meeting composed by designated expert(s) of each Participant, that will meet to prepare the

с.в. 



назначенный(е) специалист(ы) каждого Участника, которые проводят встречу с целью составления материалов по разногласиям (которые должны быть составлены в 60-дневный срок после даты получения уведомления о возникновении неразрешимого разногласия). Президенты ASELSAN, КИ и уполномоченные должностные лица SSM затем проведут встречу с целью достижения окончательного общего решения в течение 60 (шестидесяти) дней с даты получения материалов по разногласиям.

В случае достижения Комиссией по перемирию взаимоприемлемого соглашения, такое соглашение оформляется в письменном виде и является обязательным для исполнения Участниками. В случае, если Комиссия по перемирию не достигнет единогласного соглашения в вышеуказанный срок (если Комиссия по перемирию не примет единогласного решения о продлении этого срока), настоящий Договор будет расторгнут в соответствии с положениями статьи 14.1.

11. Ответственность

11.1 В случае неисполнения обязательств или ненадлежащего исполнения обязательств по настоящему Договору Участники несут ответственность в соответствии с настоящим Договором и законодательством Казахстана.

11.2 Любой Участник, не внесший вклад в уставный капитал в срок, предусмотренный настоящим Договором (в отношении первоначального вклада) или соответствующим решением Общего собрания Участников (в отношении дальнейших вкладов, согласованных Общим собранием), должен выплатить Товариществу неустойку в размере 0,05%

mediation file (to be prepared within sixty (60) days from the date of receipt of the deadlock notification). The Presidents of ASELSAN and KE and SSM's authorized personnel will then meet with a view to reach a common final settlement within sixty (60) days from the date of receipt of the mediation file.

If the Mediation Committee reaches common agreement, such agreement shall be made in writing and shall be binding on the Participants. If the Mediation Committee does not reach a unanimous agreement within term as set out above (unless Mediation Committee decides unanimously to extend that term), the Agreement shall be terminated in accordance with the provisions of Clause 14.1.

11. Responsibility

11.1 In case of default or improper execution of obligations under this Agreement, the Participants shall bear responsibility in accordance with this Agreement and the law of Kazakhstan.

11.2 Any Participant, who has not made contribution to the charter capital within the time limits set out in this Agreement (for the initial contribution) or relevant decision of the General Meeting of the Participants (for further contributions agreed in General Meeting), shall pay to the Partnership a penalty in the amount of 0.05 % (five per ten thousand) of the non-paid amount per day, but not more in total than 10 %

п.п. В. В. В.

(ноль целых пять сотых) от неоплаченной суммы в день, но не более 10 (десяти)% от неоплаченной суммы.

(ten percent) of the non-paid amount.

12. Финансовые вопросы

12. Financial Matters

12.1 Товарищество ведет бухгалтерский учет в соответствии с МСФО. Отчетный финансовый период Товарищества завершается 31 декабря каждого года.

12.1 The Partnership shall keep its books of account in accordance with the IFRS. The Partnership shall maintain a fiscal reporting period ending on December 31 of each year.

12.2 Не позднее 1 декабря каждого года Наблюдательный совет утверждает бизнес-план на следующие 3 (три) года и бюджет Товарищества на 1 (один) год.

12.2 Not later than December 1 of each year, the Supervisory Board approves a business plan for the following three (3) years and the budget of the Partnership for one (1) year.

В случае не утверждения нового бизнес-плана и бюджета к 1 января следующего года расходы текущего периода не могут превышать соответствующие показатели бизнес-плана и бюджета за предыдущий календарный год до даты утверждения Наблюдательным советом нового бизнес-плана и бюджета.

In case, by January 1 of the next year no new business plan and budget has been approved, then the expenditures' figures of the current period cannot exceed the relevant figures of the business plan and budget for the previous calendar year till the date of approval by the Supervisory Board of the new business plan and budget.

Невзирая на вышесказанное, бизнес-план и бюджет на текущий год утверждается Наблюдательным советом после подписания настоящего Договора.

Notwithstanding the above, business plan and budget for the on-going year shall be approved by the meeting of the Supervisory Board after signature of this Agreement.

12.3 Товарищество предоставляет каждому Участнику следующую финансовую информацию:

12.3 The Partnership shall provide every Participant with the following financial data:

(a) неаудированную квартальную финансовую отчетность, включая отчет о прибылях и убытках, отчет о движении денежных средств и балансовый отчет, подготовленный в соответствии с МСФО, в течение 15 (пятнадцати) Рабочих дней после окончания каждого календарного квартала;

(a) unaudited quarterly management accounts including profit and loss account, a cash flow statement and a balance sheet, prepared in accordance with the IFRS, within fifteen (15) Business Days after the end of each calendar quarter;

(b) ежегодную отчетность, включая отчет о чистом доходе, отчет о движении денежных средств и балансовый отчет,

(b) annual accounts including net income statement, a cash flow statement and a balance sheet, prepared in accordance with the IFRS, and

подготовленный в соответствии с МСФО и прошедший аудиторскую проверку, проведенную какой-либо аудиторской фирмой из числа Большой четверки, назначенной Наблюдательным советом (в соответствии с законодательством Казахстана), в течение 3 (трех) месяцев после окончания каждого календарного года;

(с) копию бизнес-плана и бюджета, утвержденных Наблюдательным советом, в течение 3 (трех) дней после их утверждения.

13. Принципы осуществления деятельности Участниками и руководящими сотрудниками

13.1 Каждый член Наблюдательного совета также как руководящие сотрудники, указанные в статье 8.1 и 8.2 и представители Участников на Общем собрании обязуются:

1) не вести переговоры, не приобретать каким бы то ни было образом долю участия или не участвовать в оперативном управлении деятельностью компании, функционирующей в Казахстане, деятельность которой составляет конкуренцию Деятельности, в течение 5 лет с даты подписания настоящего Договора;

2) не оказывать содействие какому-либо Третьему лицу в какой бы то ни было форме по найму сотрудников Товарищества, включая посредством предоставления информации о таких сотрудниках;

13.2. Кроме того, до тех пор, пока ASELSAN и КИ являются Участниками:

- КИ не должен создавать какие-либо товарищества с Третьим лицом в

audited by one of the Big Four appointed by the Supervisory Board meeting (in accordance with the law of Kazakhstan) within three (3) months after the end of each calendar year;

(c) a copy of the business plan and the budget approved by the Supervisory Board within three (3) days after the approval.

13. Principles for activity of the Participants and managements

13.1 Each member of the Supervisory Board as well as the managers listed in Clause 8.1 and 8.2, and the representatives of each Participant at the General Meeting shall not:

1) negotiate, purchase by any means an equity stake or participate in the operational management of a company acting in Kazakhstan and having a business scope competing with the Business, for a period of five (5) years from signature of the Agreement;

2) help any Third Party in any form to hire employees of the Partnership, including by providing information about such employees;

13.2. In addition, for as long as ASELSAN and KE remain Participants:

- KE shall not make any partnership with a Third Party in relation to electro optic products

п.ч. l f

отношении электронно-оптической продукции (включая, но не ограничиваясь: приборы дневного видения, приборы ночного видения и тепловизионные приборы/прицелы), а также другой продукции, которая будет определена договором (ами) о сотрудничестве и Дистрибьюторским соглашением (ями).

- Касательно продукции, в отношении которой ASELSAN и КИ договорились создать производственную или/сборочную линию, ASELSAN не должен создавать какие-либо другие товарищества с Третьим лицом по сборке таких видов продукции в странах, являющихся Участниками Содружества Независимых Государств по состоянию на 2011 год (кроме Азербайджана).

14. Срок действия и расторжение

Настоящий Договор вступает в силу с даты подписания и нотариального заверения и, невзирая на период неотчуждения согласно статье 9 настоящего Договора, продолжает действовать в полном объеме до осуществления следующих действий:

14.1 Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению между всеми Участниками.

14.2 Кроме этого, любой Участник вправе расторгнуть настоящий Договор (не неся какой-либо ответственности) путем направления уведомления о расторжении в одном из следующих случаев:

1) в случае существенного нарушения любым Участником(ами) своих обязательств по настоящему Договору, если такое нарушение не может быть устранено Участником(ами) нарушителями в течение 30 (тридцати) дней с момента получения уведомления и расторжении;

(including but not limited to; day sight equipment, night vision equipment and thermal sight/vision equipment), as well as other products to be determined under Cooperation Agreement(s) and Distributorship Agreement(s).

- For the products that ASELSAN and KE has agreed to set up an production/assembly line at the Partnership, ASELSAN shall not make any partnership with a Third Party for another assembly line for those products, in the countries which are members of Commonwealth of Independent States as of 2011 (except Azerbaijan).

14. Term and Termination

This Agreement shall enter into force on the date of signing and notarization and, notwithstanding the lock-up period in Clause 9, shall continue in full force and effect until the following:

14.1 This Agreement may be terminated at anytime upon agreement between all Participants.

14.2 In addition, any Participant shall be entitled to terminate this Agreement (without incurring any liability) by sending a termination notice, in one of the following events:

1) material breach by any of the other Participant(s) of its obligations under this Agreement and such breach cannot be remedied by breaching Participant(s) within 30 (thirty) days following the receipt of the termination notice;

A.V.

2) в случае смены Контроля у любого из Участников (в отношении права ASELSAN ил/или SSM на расторжение – в случае, если КИ перестанет быть под Контролем Правительства Казахстана);

3) в случае внесения в законодательство Казахстана каких-либо изменений, которые ограничивают иностранные инвестиции по настоящему Договору;

4) в случае невозможности достижения соглашения в отношении неразрешимого разногласия, указанного в статье 10, по какому-либо вопросу, который может подвергнуть существенному риску общий интерес Товарищества.

14.3 В случае достижения договоренности между Участниками о расторжении настоящего Договора согласно Статье 14.1, Товарищество должно быть ликвидировано, и Участники получают обратно свои вложения в Товарищество в порядке, установленном законодательством Казахстана.

14.4 В случае, если один из Участников воспользуется своим правом расторгнуть настоящий Договор на основании статьи и 14.2 выше, то он должен обратиться к остальным Участникам с просьбой об осуществлении ликвидации Товарищества.

В случае, если остальные Участники соглашаются с указанной ликвидацией, то Товарищество будет ликвидировано, и Участники получают обратно свои вложения в Товарищество в порядке, установленном законодательством Казахстана.

В случае, если любой из Участников не пожелает ликвидировать Товарищество, то такой Участник обязан приобрести всю долю предложившего расторжение Договора Участника в уставном капитале

2) in case of change of Control of any of the other Participant(s) (in relation to ASELSAN's and/or SSM's termination right, in case KE ceases to be under Control of the Government of Kazakhstan);

3) if any changes are introduced in the law of Kazakhstan that restrict foreign investment under this Agreement;

4) in case of impossibility to reach agreement on the deadlock referred to in the Clause 10 for an issue that may materially jeopardize the general interest of the Partnership.

14.3 In case of agreement between the Participants to terminate this Agreement under Clause 14.1, then the Partnership shall be liquidated, and then the Participants shall recover their participation to the Partnership in accordance with Kazakhstan law procedure.

14.4 In case one Participant exercises its right to terminate this Agreement in accordance with 14.2 above, it shall ask the other Participant(s) to proceed to the liquidation of the Partnership.

If the other Participants agree to this liquidation, then the Partnership shall be liquidated, and then the Participants shall recover their participation to the Partnership in accordance with Kazakhstan law procedure.

If any of the other Participants does not wish to liquidate the Partnership, such Participant shall purchase all of the terminating Participant's interest in the charter capital of the Partnership at the Fair Market Value, as provided in Clause 14.5, within thirty (30) Business Days of the date of determination of such Fair Market Value by the independent advisor.

Товарищества по Справедливой рыночной стоимости, как указано в статье 14.5 в течение 30 (тридцати) Рабочих дней после даты определения Справедливой рыночной стоимости независимым консультантом.

14.5 Справедливая рыночная стоимость будет определена следующим образом:

1) Участники назначат независимого консультанта. Такой независимый консультант выбирается по соглашению Участников из числа Большой четверки в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

2) независимый консультант определит Справедливую рыночную стоимость доли Участника в уставном капитале Товарищества на дату уведомления от Участника о расторжении. Независимый консультант определит Справедливую рыночную стоимость доли Участника в уставном капитале Товарищества в течение 1 (одного) месяца после его назначения;

3) определение Справедливой рыночной стоимости независимым консультантом будет окончательным и обязательным для всех Участников и не подлежит обжалованию, за исключением случаев обнаружения явной ошибки; и

4) Участники примут все необходимые корпоративные решения для перерегистрации Товарищества.

Если КИ и ASELSAN не договорятся в письменном виде об ином, КИ и Товарищество не имеют право использовать наименование "ASELSAN" и производные от такого наименования в своей деятельности в том случае, если ASELSAN прекратит быть Участником.

14.5 The Fair Market Value shall be determined as follows:


1) The Participants shall appoint an independent advisor. Such independent advisor shall be selected under agreement between the Participants from among the Big Four in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan;

2) the independent advisor shall determine the Fair Market Value for the Participant's interest in the charter capital of the Partnership as of the date of the Participant's notice on termination. The independent advisor shall determine the Fair Market Value for Participant's interest in the charter capital of the Partnership within one (1) month after its appointment;

3) the determination of the Fair Market Value by the independent advisor shall be final and binding upon the Participants and not appealable, except for cases of manifest error; and

4) the Participants shall make all required corporate decisions in order to re-register the Partnership.

Unless otherwise agreed between KE and ASELSAN in writing, in no event KE and the Partnership may use the name "ASELSAN" and any derivatives thereof in its operation if ASELSAN ceases to be a Participant.

av. 



14.6 Ни один из Участников не освобождается от ответственности за какое-либо допущенное нарушение настоящего Договора в случае его расторжения. Положения статьи 15 (Конфиденциальность), статьи 16 (Применимое право и арбитраж), статьи 18 (Прочие условия) и настоящей статьи 14 сохраняют силу после расторжения настоящего Договора.

15. Конфиденциальность

15.1 Каждый из Участников обязуется сохранять конфиденциальность всей информации, содержащейся в настоящем Договоре, а также всей информации, предоставленной в соответствии с настоящим Договором, представленной в письменном виде (или своевременно подтвержденной в письменном виде) с отметкой «конфиденциально» на титульном листе, в соответствии с разумной профессиональной практикой (далее в совокупности – «Конфиденциальная информация»); при условии, что настоящее обязательство не применимо к любой информации, которая:


- 1) является в настоящее время или будет являться впоследствии общедоступной;
- 2) уже имеется в распоряжении Участника и не охвачена действительным обязательством такого Участника о соблюдении её конфиденциальности;
- 3) получена Участником из источника, который, насколько известно такому Участнику, не заключал соглашение о конфиденциальности в отношении такой информации с раскрывающим её Участником; или

14.6 The termination of the Agreement shall not release any Participant from its liability for any committed breach of this Agreement. The provisions of Clause 15 (Confidentiality), Clause 16 (Governing Law and Arbitration), Clause 18 (Miscellaneous) and this Clause 14 shall survive the termination of this Agreement.

15. Confidentiality

15.1 Each Participant shall maintain the confidentiality of all information contained in this Agreement, as well as all information furnished there under which is in writing (or promptly confirmed in writing) and marked "confidential" on the cover, in accordance with sound professional practices (collectively, "Confidential Information"); provided that this undertaking shall not apply to any information which:

- 1) is now or hereafter publicly available;
- 2) the Participant already possesses and is not covered by an existing confidentiality undertaking of such Participant;
- 3) the Participant obtains from a source which to its knowledge has not entered into a confidentiality agreement with the disclosing Participant concerning such information; or

п.в. 



4) подлежит раскрытию для целей выполнения каких-либо юридических или нормативных требований, включая, без ограничений, в случае, если предоставление такой информации необходимо в соответствии с требованиями какой-либо фондовой биржи, управления по листингу или Уполномоченного органа, которому подотчетен такой Участник.

15.2 Каждый из Участников обязан проинформировать любое должностное лицо, сотрудника или агента, какого-либо профессионального или иного консультанта, которому он предоставляет Конфиденциальную информацию, о том, что такая информация носит конфиденциальный характер, и проинструктировать таких лиц:

1) сохранять конфиденциальность такой информации; и

2) не передавать такую информацию никаким Третьим лицам (за исключением лиц, которым такая информация уже была предоставлена в соответствии с условиями настоящего Договора, также за исключением лиц, которые вправе получить такую информацию в соответствии со статьей 15.1).

Любой Участник, передающий конфиденциальную информацию, несет ответственность за любое нарушение настоящей статьи 15 Третьим лицом, которому была предоставлена соответствующая информация.

15.3 В случае необходимости какого-либо официального заявления или обнародования какой-либо информации со стороны Товарищества, оно обязано заранее проконсультироваться с Участниками в отношении формы, содержания и сроков осуществления такого официального заявления или

4) it is necessary to disclose for the purpose of meeting any legal or regulatory requirement, including without limitation if and to the extent required by any securities exchange, listing authority or Authority to which the Participant is subject or submits.


15.2 Each of the Participants shall inform any officer, employee or agent, or any professional or other adviser, to whom it provides Confidential Information that such information is confidential and shall instruct them:

1) to keep such information confidential; and

2) not to disclose such information to any Third Party (other than those persons to whom it has already been disclosed in accordance with the terms of this Agreement and other than persons to whom disclosure is permitted pursuant to Clause 15.1).

Any disclosing Participant shall remain responsible for any breach of this Clause 15 by the Third Party to whom the relevant information is disclosed.

15.3 When any public announcement or disclosure is made by the Partnership, it shall consult with the Participants in advance as to the form, content and timing of the public announcement or disclosure.

A.V. 



обнародования какой-либо информации.

Для официального заявления или обнародования какой-либо информации в связи с настоящим Договором или Товариществом любым из Участников требуется предварительное одобрение других Участников.

Public announcement or disclosure of any information in connection with this Agreement or the Partnership by any of the Participants shall require the prior approval of the other Participants.

* 16. Применимое право и арбитраж

16. Governing Law and Arbitration

16.1 Настоящий Договор регулируется законодательством Республики Казахстан.

16.1 This Agreement shall be governed by the law of the Republic of Kazakhstan.

16.2 Арбитраж

16.2 Arbitration

1) в отношении каких-либо споров или разногласий, возникающих в связи с настоящим Договором, включая споры или разногласия в связи с нарушением, существованием или действительностью настоящего Договора, Участники предпримут все добросовестные усилия для разрешения такого спора путем переговоров.

1) In respect of any dispute or controversy arising in connection with this Agreement including one regarding the breach, existence or validity of this Agreement, the Participants shall endeavor in good faith to resolve such dispute through negotiations.

2) Все споры и разногласия в связи с настоящим Договором, неурегулированные мирным путем в течение 30 (тридцати) Рабочих дней после получения письменного уведомления о возникновении спора, подлежат разрешению в арбитражном порядке при Международной торговой палате (МТП) в г. Лозанна, Швейцария, в соответствии с её Регламентом. Участники обязуются исполнить вынесенное решение.

2) All the disputes and controversy in connection with this Agreement, which are not amicably settled within thirty (30) Business Days following the receipt of the written notification of the existence of the dispute, shall be resolved by arbitration under the International Chamber of Commerce (ICC), in Lausanne, Switzerland, according to its Rules. The Participants undertake to execute the award made.

3) Языком арбитражного разбирательства является английский язык.

3) The language of the arbitration shall be English.

4) Невзирая на вышесказанное, ASELSAN и/или SSM вправе, на свое усмотрение, потребовать исполнения настоящего Договора и прочих соответствующих документов, а также соблюдения любых прав ASELSAN и/или SSM, возникающих по настоящему

4) Notwithstanding the above, this Agreement and the other related documents, and any rights of ASELSAN and/or SSM arising out of or relating to this Agreement or any other related documents, may, at the option of ASELSAN and/or SSM, be enforced by ASELSAN and/or SSM in any international arbitration court in Almaty,

Договору или относящихся к ASELSAN и/или SSM или к любым другим соответствующим документам, в любом международном арбитражном суде в г. Алматы, Казахстан, в соответствии с Арбитражным регламентом МТП.

5) Количество арбитров равно 3 (трем). Каждый из Участников назначает 1 (одного) арбитра и запасного арбитра не позднее 30 (тридцати) Рабочих дней после вручения соответствующего письменного требования любым из Участников, и два таким образом назначенных арбитра назначают третьего арбитра в качестве председателя арбитражного суда по истечении 10 (десяти) Рабочих дней после назначения второго арбитра. В случае не назначения арбитра одним из Участников в течение 15 (пятнадцати) дней после получения уведомления об Арбитраже или в случае не достижения двумя ранее назначенными арбитрами договоренности о назначении третьего арбитра арбитра может быть назначен Председателем Международной торговой палаты, или, в случае, если ASELSAN и/или SSM выберет международный арбитражный суд в г. Алматы, Казахстан в соответствии со статьей 16.2(4) выше - председателем такого международного арбитражного суда в г. Алматы, Казахстан.

6) Участники соглашаются, что незамедлительно после передачи дела в суд, арбитражный суд вправе, по требованию стороны спора, вынести любое решение о предварительных или обеспечительных мерах, которые он сочтет целесообразными. Любые такие меры оформляются в виде приказа с изложением оснований или арбитражного решения, в зависимости от того, какую из данных двух форм арбитражный сочтет целесообразной. Участники соглашаются добросовестно исполнить такой приказ или арбитражное решение.

Kazakhstan in accordance with the ICC Arbitration Rules.

5) The number of arbitrators shall be; three (3). Each Participant in dispute shall nominate one (1) arbitrator and a stand-by arbitrator not later than thirty (30) Business Days after service of a request in writing by any of the Participants to do so, and the two so nominated arbitrators shall nominate a third arbitrator as the chairman of the arbitration court ten (10) Business Days after the nomination of the second arbitrator. In the event that one of the Participants is unable to nominate an arbitrator within fifteen (15) days after the receipt of the notification of the Arbitration or the two nominated arbitrators are unable to agree upon the nomination of the third arbitrator then the arbitrator can be appointed the Chairman of the International Chamber of Commerce, or, in case of ASELSAN's and/or SSM's choice of the international arbitration court in Almaty, Kazakhstan in accordance with Clause 16.2(4) above, by the chairman of such international arbitration court in Almaty, Kazakhstan.

6) The Participants agree that as soon as the file has been transmitted to the court, the arbitration court may, at the request of a party to the dispute, order any interim or conservatory measures it deems appropriate. Any such measure shall take the form of an order, giving reasons, or of an award, as the arbitration court considers appropriate. The Participants agree to execute such order or award in good faith.

с.в.

7) решение арбитров является окончательным и обязательным для исполнения Участниками, и все права на обжалование настоящим исключаются в полном объеме, допустимом по соответствующему законодательству. Решение арбитражного суда является обязательным к исполнению в порядке и в соответствии с условиями, предусмотренными в таком решении.

8) В случае, если решение арбитражного суда не будет добросовестно исполнено в установленный срок, сторона, в пользу которой было вынесено такое решение (истец), вправе обратиться в компетентный суд с требованием о принудительном исполнении решения арбитражного суда.

9) Неисполнение решения арбитражного суда виновным Участником рассматривается Участниками как нарушение условий настоящего Договора.

7) The award of the arbitrators shall be final and binding upon the Participants and all rights of appeal are hereby excluded to the fullest extent permitted by relevant law. The award of the arbitration court is binding according to the procedure and terms established in the award.

8) In case of non-execution of the award of the arbitration court in good faith and within the established terms the party in whose favor the award was made (claimant) is entitled to go to competent court with the claim for compulsory execution of the award of the arbitration court.

9) Non-execution of the award of the arbitration court by a Participant in fault is considered by the Participants as infringement of the terms of the present Agreement.

17. Требования по соблюдению внутренней политики и правил

17.1 Участники прямо подтверждают, что специализация, технологии, товары, программное обеспечение (элементы оборудования) и услуги Участников и Товарищества требуют особого отношения и, как правило, предполагают соблюдение определенных правил в их соответствующих юрисдикциях регистрации и осуществления хозяйственной деятельности.

В связи с вышеуказанным фактом, Товарищество устанавливает нормы поведения и соблюдения внутренней политики и правил, основываясь на:

- внутренних нормах поведения и соблюдения нормативных

17. Compliance

17.1 The Participants expressly acknowledge that the areas of expertise, the technologies, goods, software (items) and services of the Participants, as well as of the Partnership are sensitive and usually subject to compliance with several rules in its corresponding jurisdictions of incorporation and business activities.

Due to such fact, the Partnership shall establish ethics and compliance rules that shall be based on the following:

- all Participants' internal ethics and



требований всех Участников ;

- Конвенции ОЭСР по борьбе с подкупом;
- применимых правилах экспорта соответствующих государств; и
- признанных отраслевых стандартах в сфере Деятельности.

17.2 Генеральный директор (CEO) назначает ответственное лицо с полномочиями должностного лица, обеспечивающего выполнение требований, который будет нести ответственность за разработку проекта кодекса корпоративного поведения Товарищества, отслеживание и обеспечение соблюдения всех правил осуществления торговли, экспорта и других соответствующих норм и правил, а также за другую деятельность, определяемую Генеральным директором (CEO). Должностное лицо, обеспечивающее выполнение требований подотчетно Генеральному директору (CEO) и соответствующим должностным лицам Участников, обеспечивающим выполнение требований.

18. Прочие положения

18.1 В случае признания какого-либо положения настоящего Договора недействительным, такое положение считается исключенным из настоящего Договора, при условии сохранения в силе оставшихся положений настоящего Договора и последующей замены такого недействительного положения на действительное.

В случае, если какие-либо положения настоящего Договора становятся недействительными вследствие внесения каких-либо изменений или дополнений в законодательство или по иным основаниям, это не является причиной для приостановления других положений

compliance rules;

- the OECD convention on anti-bribery;
- the applicable countries' export regulations; and
- recognized industry standards in the Business areas.

17.2 The CEO shall appoint a responsible person with the title of compliance officer, who shall be responsible for drafting the Partnership's code of conduct, tracking and ensuring compliance with all trade, export and other related regulations, and other activities, as determined by the CEO. The compliance officer shall report to the CEO and to the respective chief compliance officers of the Participants.

18. Miscellaneous

18.1 If any provision of this Agreement is held to be invalid, then such provision shall be deemed not to be included to this Agreement but without invalidating any of the remaining provisions of this Agreement. Later the invalid provision shall be substituted.

If any of the provisions of this Agreement shall become invalid due to amendments of the legislation or other reasons it will not be the reason for suspension of other provisions.

n.v. B K

настоящего Договора.

Недействительное положение подлежит замене на положение, законность и значение которого наиболее полно соответствуют заменяемому положению.

18.2. Любое уведомление, требование или иное сообщение, предоставляемое в связи с настоящим Договором, должно быть представлено в письменном виде и подписано Участником или от имени такого Участника.

18.3 Любое уведомление, требование или иное сообщение, направленное таким образом соответствующей стороне, считается полученным:

- 1) в случае доставки с личным вручением – в момент доставки;
- 2) в случае доставки заказным почтовым отправлением – в момент доставки по соответствующему адресу.

18.4 В случае расхождений между настоящим Договором и Уставом:

- положения настоящего Договора имеют преимущественную силу в отношениях между Участниками;

- положения Устава имеют преимущественную силу в отношениях между Товариществом и Третьими лицами.

18.5 Настоящий Договор заключен в 5 (пяти) экземплярах на английском и русском языках, которые имеют равную силу. В случае возникновения разногласий по поводу толкования настоящего Договора по причине противоречий в русской и английской версиях, Участники встретятся для добросовестного урегулирования данного вопроса.

18.6 Все изменения и дополнения к настоящему Договору выполняются в письменном виде за подписью всех Участников.

The invalid provision shall be substituted by the provision which is as close as possible to the substituted one in terms of legality and closeness to the meaning.

18.2 Any notice, demand or other communication to be given in connection with this Agreement shall be in writing and signed by or on behalf of the Participant.

18.3 Any notice, demand or other communication so addressed to the relevant party shall be deemed to have been received:

- 1) if delivered personally, at the time of delivery;
- 2) in the case of pre-paid recorded delivery or registered post, when delivered to the relevant address.

18.4 In case of discrepancies between this Agreement and the Charter the following shall apply:

- the provisions of this Agreement shall prevail with respect to relations between the Participants;

- the provisions of the Charter shall prevail with respect to relations between the Partnership and Third Party.

18.5 This Agreement is executed in 5 (five) counterparts each in English and Russian languages that shall have equal value. In case of any conflict on interpretation of this Agreement caused by inconsistencies in Russian and English versions, the Participants will meet to settle the issue in good faith.

18.6 All changes and supplements to this Agreement shall be in writing, signed by all Participants.

A.V. 

